

**Série : Rire en français**  
**Le sac à dos magique – Trouvez les différences**

Marionnettiste, voix et vidéo : *Marie-Ève Fontaine*

Voix et bruitage : *Martial Tougas*

Scénario : *Janine Tougas*

Conseillère pour la fiche pédagogique : *Pauline Charrière*

**Aperçu de l'histoire :** *Un garçon présente un tour de magie. Il fait sortir toutes sortes d'articles scolaires de son sac à dos. Malheureusement, il ne peut pas faire apparaître ses devoirs de mathématiques, de sciences, de français ou d'anglais. Sa solution magique à ce problème – il disparaît dans son sac à dos.*

**Deux approches aux histoires de la série Rire en français**

- Regarder d'abord *Le sac à dos magique* dans sa version originale. Par après, regarder *Le sac à dos magique – Trouvez les différences* pour repérer les variantes audio et visuelles dans cette version.
- Pour les élèves plus avancés – commencer avec la version *Le sac à dos magique – Trouvez les différences*. Les élèves cherchent les « erreurs » visuelles et audio dans l'histoire. Ensuite, vérifier les réponses en regardant la version originale *Le sac à dos magique*.

**Le sac à dos magique – 10 différences (4 audio et 6 visuelles)**

A : Les mots Zim Zam Zoum remplacent le premier Abracadabra.

V : Des bananes remplacent le crayon.

V : Un canard remplace le stylo.

A : Les mots « l'arbre de Noël » remplacent les mots « la gomme à effacer ».

V : Un gâteau de fête remplace la feuille de papier.

A : Les mots « d'éducation physique » remplacent les mots « devoir de sciences ».

V : Une voiture de course remplace le cartable.

V : Un éléphant remplace les ciseaux.

V : Les objets par terre ne sont pas des articles scolaires. Ce sont des voitures, un canard, des bananes, un chien, un gâteau, un éléphant.

A : Le dernier bruit est un caquètement de poule.

**Un sac à dos bizarre**

L'élève découpe d'une revue quatre objets hors de l'ordinaire et les cache sous une feuille de papier blanc (qui représente le sac à dos). Dans de petits groupes, chaque élève fait sa présentation en disant « Qu'est-ce qu'il y a dans mon sac à dos? ». L'élève sort ses quatre objets, un objet à la fois, en le nommant. À la fin de chacune des présentations, les élèves du groupe disent lequel des quatre objets était, à leur avis, le plus bizarre à trouver dans un sac à dos.

### **Je sors de mon sac à dos ...**

Chaque élève écrit sur des bouts de papier les noms des articles du sac à dos magique : le livre, le cartable, la calculatrice, le crayon, le stylo, la feuille de papier, la gomme à effacer, les ciseaux.

En petits groupes, chaque élève choisit en secret un des papiers. Tous les élèves placent en même temps, un « article scolaire » sur la table en le nommant. Ceux qui ont le même article gagnent un point. Ex. Élève 1 et Élève 4 ont tous les deux placé les mots « un crayon » sur la table. Ces élèves reçoivent un point chacun. Chacun reprend son petit papier et on fait une deuxième ronde, etc.

## Series: Rire en français

*Le sac à dos magique – Trouvez les différences*  
*The Magic Backpack - Find the Differences*

Puppeteer, voice and video : *Marie-Ève Fontaine*

Voice and sound effects : *Martial Tougas*

Script: *Janine Tougas*

Educational consultant: *Pauline Charrière*

**Story Overview:** *A boy performs a magic trick. He pulls all sorts of school supplies out of his backpack. Unfortunately, he can't make his math, science, French or English homework appear. His magical solution to this problem – he disappears into his backpack.*

The translations in this guide are for the teacher's information only.

Don't translate what you say to the students or ask them to translate what they say in French. To clarify your message, use gestures, intonation, facial expressions. If students only have to wait a few seconds to hear the English version, they won't be very motivated to listen and understand French.

### Two approaches to the stories in the *Rire en français* series

- First, watch *Le sac à dos magique* in its original version. Then watch *Le sac à dos magique – Trouvez les différences* to identify the audio and visual variations in this version.
- For more advanced students, start with the *Le sac à dos magique – Trouvez les différences*. Students look for visual and audio "mistakes" in the story. Then check answers by watching the original version *Le sac à dos magique*.

#### **Le sac à dos magique - 10 differences (4 audio and 6 visual)**

*A : Les mots Zim Zam Zoum remplacent le premier Abracadabra.*

A: The words Zim Zam Zoum replace the first Abracadabra.

*V : Des bananes remplacent le crayon.*

V: Bananas replace the pencil.

*V : Un canard remplace le stylo.*

V: A duck replaces the pen.

*A : Les mots « l'arbre de Noël » remplacent les mots « la gomme à effacer ».*

A: The words "the Christmas tree" replace the words "the eraser".

*V : Un gâteau de fête remplace la feuille de papier.*

V: A birthday cake replaces the sheet of paper.

*A : Les mots « d'éducation physique » remplacent les mots « devoir de sciences ».*

A: The words "physical education" replace the words "science homework".

*V : Une voiture de course remplace le cartable.*

V: A race car replaces the binder.

*V : Un éléphant remplace les ciseaux.*

V: An elephant replaces scissors.

*V : Les objets par terre ne sont pas des articles scolaires. Ce sont des voitures, un canard, des bananes, un chien, un gâteau, un éléphant.*

V: The objects on the floor are not school items. They are cars, a duck, bananas, a dog, a cake, an elephant.

*A : Le dernier bruit est un caquètement de poule.*

A: The last sound is the cackling of a hen.

### **Un sac à dos bizarre**

#### **A Weird Backpack**

Student cuts out four out-of-the-ordinary objects from a magazine and hides them under a sheet of white paper (which represents the backpack). In small groups, each student presents by saying "What's in my backpack? Students take out their four objects, one at a time, naming them. At the end of each presentation, the students in the group say which of the four objects they thought was the weirdest thing to find in a backpack.

### **Je sors de mon sac à dos ...**

#### **I Pull Out of my Backpack ...**

Each student writes the names of the items in the « sac à dos magique » on slips of paper: le livre, le cartable, la calculatrice, le crayon, le stylo, la feuille de papier, la gomme à effacer, les ciseaux (book, binder, calculator, pencil, pen, paper, eraser, scissors).

In small groups, each student secretly chooses one of their own slips of paper. All students place an "article scolaire" on the table at the same time and name it. Those who have the same item earn a point. Ex. Student 1 and Student 4 both place the words "le crayon" on the table. These students receive one point each. Each student takes back their slip of paper and do a second round, etc.